

**ИДЕАЛИЗИРОВАННОЕ И РЕАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О
ПРОФЕССИИ ПЕРЕВОДЧИКА КАК АСПЕКТ ВОСПИТАНИЯ
СТУДЕНТОВ - ЛИНГВИСТОВ**

**IDEALIZED AND REAL IDEA ABOUT THE PROFESSION OF A
TRANSLATOR AS AN ASPECT OF LINGUIST-STUDENTS EDUCATION**

Л.И.Попова, Т.В. Кравченко

Л.И.Попова – старший преподаватель кафедры английского языка технической направленности №1, Национальный технический университет Украины “Киевский политехнический институт”.

Т.В.Кравченко - преподаватель кафедры английского языка технической направленности №1, Национальный технический университет Украины “Киевский политехнический институт”

Abstract. The conference paper deals with the problem of misunderstanding of the essence of the profession. Having small vital experience, the graduating student of high school can not imagine all features of profession, its negative parts, difficulties, possibilities to choose for himself the type of activity within the limits of certain profession depending on the desires, plans, possibilities, interests, level of general and professional preparation, features of the inner world. The idealized understanding of some kinds of professions can result in the wrong choice of profession, falling short of to the real qualities of specialist, or unfavorable organization of professional activity, when, not knowing about the real situation in the world of profession, a specialist uses the potential inefficiently.

В обществе существует мода на профессии. Какие-то профессии могут считаться престижными, легкими, интересными, красивыми, высокооплачиваемыми и т.п. Под влиянием моды на профессию, идеализированного представления о конкретных профессиях может происходить выбор профессии. Выпускник средней школы может иметь идеализированное представление о профессии или о своем месте в профессии и на этом основании осуществлять выбор профессии, стремиться освоить конкретную профессию и т.п. Идеализированное представление о профессии может формироваться под влиянием информации, получаемой в семье, от окружающих людей, из художественных произведений (в первую очередь

художественная литература и кино), из средств массовой информации. Как правило, идеализированный образ профессии складывается из отдельных, часто не связанных между собой фрагментов информации, из разных источников. Это могут быть сведения о преимуществах профессии (например, высокая оплата труда, какие-либо льготы, установленные для представителей этой профессии, возможности познавать интересную информацию, посещать различные города и страны, информация о реальной или кажущейся легкости при выполнении видов деятельности, относящихся к этой профессии). Все это может дополняться информацией о людях, достигших значительных успехов в конкретной профессии. Такая информация может быть косвенной, то есть полученной из разговоров или средств информации, либо в некоторой степени непосредственной, полученной от конкретных представителей профессии, с которыми мог общаться выпускник школы. На представление о профессии может влиять и то, как усваивает ученик и как он заинтересован в конкретных школьных дисциплинах, связанных с профессией, хотя, это может также зависеть и от личности преподавателя, от литературы, находящейся в распоряжении ученика и многих других факторов. Но все же тот, кому легко и интересно изучать иностранный язык в школе, может считать, что и профессия переводчика будет для него легкой и интересной. Имея небольшой жизненный опыт, выпускник средней школы часто не может представить себе всех особенностей профессии, ее негативных сторон, трудностей, возможностей выбирать для себя виды деятельности в пределах конкретной профессии в зависимости от своих желаний, планов, возможностей, интересов, уровня общеобразовательной и профессиональной подготовки, особенностей своего внутреннего мира.

Профессиональная подготовка в высшем учебном заведении с точки зрения ее содержания также в какой-то степени ориентируется на идеализированный образ профессии. Содержание профессиональной подготовки, которое рассчитано на четыре-пять лет обучения, включает, как правило, наиболее общие основы знаний, необходимых для профессиональной деятельности. Поэтому в процессе обучения кроме передачи знаний,

формирования умений и навыков по специальности, необходима также и подготовка к восприятию реальных условий профессии. Это не только знания о различных формах самореализации в профессии (например, различный статус работника: наемный работник, государственный служащий, лицо свободной профессии, постоянная или временная работа и т.п.), избираемых в зависимости от имеющихся возможностей в мире профессии (на рынке труда) и своих способностей, потребностей, одаренностей, условий жизни, но и знания о трудностях профессии, возможностях их преодоления или избегания, чтобы невыполнение профессиональных задач из-за их сложности не приводило к разочарованию в профессии.

Выводы: идеализированное представление о профессии может привести к ошибочному выбору профессии, не соответствующей реальным качествам специалиста, либо неблагоприятной организации профессиональной деятельности, когда, не имея представления о реальной ситуации в мире профессии, специалист нерационально использует свой потенциал.

Литература:

1. Боронова Г.Х. Психология труда. Справ. пособие / [электронное издание].
2. Резапкина Г.В. Психология и выбор профессии. Программа предпрофильной подготовки. /Учебно-методическое пособие, Генезис, 2011.
3. И.С. Алексеева. Профессиональное обучение переводчика. /СПб.: Институт иностранных языков, 2000.-192с. ISBN 5-93658-001-6. ВВК-81п.